

2 Peitilisi

Di fu tu biifi di Peitilisi sikiifi

Wan wowtu a fesi

Da na a seefi gaan balinen apaiti bosikopuman fu Masaa Jesesi di den e kai Peitilisi di sikiifi a fosi biifi ne en sikiifi a biifi ya tu. Da a sikiifi a biifi ya fu bali den biibisama a den sowtu a sowtu leli di sama e teke e leli fu koli sama puu na a pasi fu Masaa Gadu. Bika somen sama e leli taki Masaa Jesesi ná o daai kon moo a goontapu, da den sa libi fu den enke fa den wani. Ma Peitilisi sikiifi taki, efi i libi ogii anga takuu, yu o fende sitaafu fi en namo, te a kuutu dei doo. A dati meke den mu feti fu libi enke fa Masaa Gadu wani.

Peitilisi e bali odi

¹ Mi Simon Peitilisi ya na wan wookoman, soseefi wan apaiti bosikopuman fu Jesesi Kelestesi.

Da mi e sikiifi a biifi ya gi u sama fu a Gadu ya. A de wi Yeepiman di poti u kon letiopu fasi. Na so a gi u anda a dyendee biibi, di a gi wi ya seefi.

² Da meke wi Masaa Gadu anga Masaa Jesesi teke gaan bun ati fasi namo luku u anda. Soseefi, meke u ati de switi. Na so, te ibiiwan sa leli sabi sani fi en moo anga moo.

Masaa Gadu taanga seeka wi

³ We, a taanga fu Masaa Gadu di a gi wi, dati seeka wi anga ala san u fanowdu, fu poi libi fiti en doo tego seefi. A meke u sabi fa a bigi so, fu poi tyai a bun de gi wi. Na so a kai wi kon, fu mokisa libi

anga enseefi. ⁴ Senten fositen, a be paamisi den gaan bun, di a du gi u ya kaba. Namu, ne a kon puu wi nownow tuu, na a poli goontapu fasi, pe libisama e piisii anga den losutu fu den namo. Na so u kon toon a paansu sama fi en, di de wan anga Masaa Gadu seefi.

⁵ Da feti wooko anga biibi! Dati sa meke i libi seeka bun, fu sabi sani fu Masaa Gadu wan leti fasi. ⁶ Da te i sabi sani fu Masaa Gadu wan leti fasi, da a o meke i poi dwengi iseefi oli bun fasi. Da i sa poi tei ati fu oli doo, fu meke i waka fiti Masaa Gadu. ⁷ Da te i e waka fiti Masaa Gadu, da a o meke i poi lobi taa biibiwan, fu kai eigi baala seefi. Da a lobi ya sa wooko doo ala taa sama seefi tu. ⁸ We, da abi den fasi de, fu goo kon moo bigi seefi. Da yu musu leli sabi wi Masaa Jesesi Kelestesi, fu poi dini en wan fasi, di e puu wini. ⁹ Bika sama di de sondee den fasi de, da a sa tan enke a nái luku sani dipi. A feegete taki, en libi be wasi kiin puu takuudu anga ogii, di a be du pasa kaba. Meke a be fende paadon.

¹⁰ Mi lobi biibiwan! Da feti meke yu biibi libi sa de fu si. Da a o soi, fa wi Masaa kai yuseefi kon ne en se. Bika a teke yu toon sama fi enseefi. Da fu libi so o meke noiti i sa poi dyakata komoto na a biibi. ¹¹ Da wi Yeepiman, Masaa Jesesi Kelestesi di puu wi a takuudu anga ogii sa poolo anga wi! Da o tyai wi go poti fu tego a ini a Nyun Tii fi en, pe a sidon enke kownu.

*Peitilisi e membee biibiwan
wantu sani*

¹² Na dati meke, noiti mi o kaba membee u den bun fasi de. Winsi mi si taki, u e fusutan ala dati

kaba seefi. Winsi u taampu taanga, sabi Masaa Gadu bosikopu wan leti fasi kaba seefi. ¹³ Ma mi o tan teke a sani ya enke mi wooko, fu tokoo u yesi naamo, fu membee den sani de. Solanga mi de a libi, mi o go doo so, fu weki u pakisei a den. ¹⁴ Bika mi sabi taki, mi ná abi langa libi ya moo. Wi Masaa Jesesi Kelestesi soi mi dati kiinkiin kaba. ¹⁵ Ma mi o tan feti naamo, fu u sa tan membee den sani ya ala yuu. Da te mi á de moo, da den sa fika a u denki.

¹⁶ Bika fa wi be taki kaba, da wi Masaa Jesesi Kelestesi abi makiti. Da a o kon baka sowan fasi. A toli fi en ya, a ná wan mato. Wi ya na kotoigi, di si a dyendee fasi fi en anga u eigi ain. Ne u bolotyasi dati gi u de, fu teke. ¹⁷ Masaa Gadu a tapu be gi en gaandi, leti a u fesi wan dei. A meke u si fa a dyendee gi en. A moo hei Masaa Gadu a tapu enke Tata fu wi, Tongo be piki a tapu taki: “Disi na mi lobi Manpikin! Ai piisii mi fa ai du sani.” ¹⁸ Wi ya eigi yesi be yee fa a Tongo be piki gi en gaandi so. U be taampu anga en, na a apaiti mongo pe Masaa Gadu be soi wi en gaan dyendee fasi.

¹⁹ A foondoo miti de be meke u ya biibi goo, a san fositen apaiti takiman be sikiifi, fu kon pasa. Da poti taanga denki a den sani de sa gei wan lampu, fu tyai yu pasa a dunguu neti, go doo a yuu di a beenki sitali e kon soi fa debooko koosube. Na so te Masaa Jesesi e kon a u ati, da sani sa kon a kiin. ²⁰ Bika u mu fusutan a gaan sani ya, fu san apaiti takiman fu Masaa Gadu be sikiifi ne en Buku, fu kon pasa. A ná denseefi denki be piki den dati. ²¹ A ná libisama be piki den ala den bosikopu de tu. Ma na a Apaiti Jeje fu Masaa Gadu be e piki den san komoto ne enseefi, fu den sikiifi.

2

Falisi takiman o kisi sitaafu

¹ Ma bigin bigin a fositen, da falisi takiman be de kaba. Da na so falisi sama e bolo kon poli sama biibi de nownow, fu paati sama anga Masaa Gadu de. Den e gi falisi leli te enke den e taki seefi taki, a á de fanowdu fu teke taki fu wi Masaa di be dede fu puu wi a takuudu anga ogii. We, gawgaw, Masaa Gadu o sitaafu den puu a pasi, meke den kaba a soso! ² Somen sama o teke den baka futu anga a waka libi fu den de. Dati o meke pasi fende, fu kaagi a tuutuu leli fu Masaa Gadu enke na dati á bun. ³ Den falisi sama de abi fafa ati, fu lon a gudu baka. Da den o wooko anga switi lei taki, fu koli sama puu moni a den saka. Masaa Gadu be fiti a sitaafu fu den poti kaba. Da den ná o misi dati, fu fende kaba a soso.

⁴ Bika fosi goontapu meke, da Engel*f1* seefi be wooko takuu fasi. Namo Masaa Gadu á be sipowtu anga den. A keti den fasi fika na a moo dipi dunguu peesi a dedekondee, fu wakiti a kuutu dei.

⁵ Sama fu Nowa ten be wooko takuu tu, sondee fu lesipeki Masaa Gadu. Nowa be wasikoi den te a weli. Namo Masaa Gadu towe alen sungu goontapu kii den. Ma a puu Nowa anga seibin sama fi en osu namo, di be teke en taki.

⁶ Sama fu den tu fositen foto den e kai Sowdom anga Gomola be wooko takuu fasi tu. Namo, Masaa Gadu towe faya kai go boon den toon asisi puu a goontapu. Den sani de mu soi san de fu pasa anga taawan nownow, di sa wooko takuu fasi so tu. ⁷ Ma a be puu a man den e kai Lot de, fosi a boon den tu foto ya. Bika a be e piisii en, fa dati e

libi letiopu fasi. Bika taawan be de anga waka libi fu pasa Masaa Gadu weiti, da a be e koti Lot na ati enke nefi. ⁸ We, da a be de a den taawan mindii enke wan bun ati sama gi Masaa Gadu. Da dei fu dei, a be e yee, a be e si anga ala pen na ati fa den e libi takuu fasi, fu pasa Masaa Gadu weiti.

⁹ We, den toli di pasa de e soi fa Masaa Gadu e membee sama di e lesipeki en, fu puu den a ini ala tesi. Ma ai membee fu sitaafu sama di e du ogii tu, na a kuutu dei fi en. ¹⁰ Moomoo, da Masaa Gadu á lobi a waka libi anga sikin fasi, di sama e piisii denseeefi ati namo. Da den ná wani feti dwengi dati seefi. Ma den e daai buuse sama di mu leli den libi. Da den e pee bigi de ete, sondee booko ede, fu saanti den Engel di e yeepi Masaa Gadu a sani. ¹¹ Ma den sama ya mu sabi taki, den á bigi doo Engel seefi. Ne den Engel e taampu a wi Masaa fesi, sondee fu peefuu saanti taa jeje sani de.

Fa den falisi takiman tan

¹² We, da den sama ya á sabi fa den gei sani di ná denki. Den lagi doo meti di ná denki fosi a du, ma anga fii ai wooko. Da a o tyai dede gi den, enke fa wan meti lawlaw fu kii. Bika den ná denki bun, da den e saanti sani di den á sabi. Da den o si kaba a soso! ¹³ Den o fende sitaafu fu san den e du. Bika den e piisii denseeefi ati, fu peefuu du sani di fiti dunguu a gaandei seefi, sondee fu sen. Da den e tyobo a apaiti libi makandii fu biibiwan seefi, meke pasi e fende fu kaagi biibiwan de. Bika fesa fu piisii gi Masaa Gadu, da den e waka de, fu libi enke a koli fasi fu den e piisii Masaa Gadu. ¹⁴ We, noiti den e puu denki, a fa fu kisi uman tyai go waka enke denseeefi. Da sama di á taampu taanga,

da den falisi sama e kisi den poti a den ondoo, fu libi enke denseeefi. Den sabi koli taawan teke den sani. Masaa Gadu fiti kaba, fa fu pai den anga kaba a soso.

¹⁵ Bika den fika a leti pasi, enke sama di lasi pasi, fu buuya moo anga moo dipi naamo. Den waka enke Biliyam, a manpikin fu Beyoli. Fafa ati fu moni meke a á be e tapu baka, fu du ogii seefi.

¹⁶ Namu Masaa Gadu bali en wan fasi fu wisiwasi en. Buliki di á meke fu taki, ne a meke bali en, fu soi en san fiti Masaa Gadu. Na so a meke Biliyam enke apaiti takiman fi en kaba anga a lawlaw fasi de.

Falisi sama á poi puu wini

¹⁷ We, da den falisi sama de fende taki, den e leli taawan Masaa Gadu pasi. Ma den gei dee peti sondee wataa. Den gei fa dee woluku sondee wataa á poi puu wini gi sama. Bika a feke fika gi winta, fu wai puu de. We, da wan gaan dipi dunguu peesi seeka gi den, fu go teke sitaafu, faawe fu Masaa Gadu. ¹⁸ A soso taki fu den taanga fu kisi sama poti a den ondoo, fu leli a waka libi fu den. Dati taki, a ná ogii fu sama du motyo sani anga sikin, fu piisii denseeefi ati. We, da a sani ya e muliki sama di komoto nyunyun na a waka libi. Soseefi sama di komoto nyunyun na a dini fu falisi gadu. ¹⁹ Den falisi sama e gi leli taki, sitaafu á de gi biibisama moo. Da biibisama de fififi fu go doo anga a waka libi fu sikin, di e piisii denseeefi ati. Ma sabi taki, takuudu anga ogii e wooko a den falisi sama de seefi tapu sowan fasi, fu fende sitaafu. A nongo fiti den di taki: “San de yu basi, na dati e wooko a yu tapu.”

²⁰ Bika fa fu si taki, wan sama sabi wi Yeepiman, Masaa Jesesi Kelestesi? Da a mu kaba anga a waka libi fu sikin, di e piisii enseefi ati. Ma sama daai go libi so baka, da ai ogii moo fa a be de fosi a be teke biibi seefi. ²¹ Da a moo betee, noiti a be sabi fa Masaa Gadu e seeka libi kon bun gi enseefi. Bika a sama de daai baka fika dati, towe a apaiti fasi fu biibi pe fu fende yeepi, enke fa Masaa Gadu be piki apaiti bosikopuman fi en, fu leli taawan. ²² We, da sama di fika a biibi so baka, gei tu nongo di koti taki: “Dagu balaki, fu daai go nyan dati baka.” A taawan taki: “Teke ten wasi uman agu, ma na fu soso, bika a o tyai enseefi go lolo tyobo baka.”

3

Masaa o daai kon baka!

¹ Mi lobi biibiwan! Na di fu tu biifi mi e sende gi u anda ya. Ibiwan fu den sikiifi sani, fu meke u tan denki Masaa Gadu bosikopu wan soifli fasi.

² Bika mi á wani u feegete san a be piki fositen apaiti takiman fi en, fu kon pasa. Den takiman de libi be de apaiti fasi gi Masaa Gadu. Soseefi, u á mu feegete wasikoi, di wi Masaa anga Yeepiman be piki apaiti bosikopuman fi en, fu bali u anda tu.

³ Den piki u wan gaan sani, fu a kaba yuu fu goontapu. Den taki, sipowtuman o de a u mindii, di e libi go doo anga wakalibi fu sikin, di e piisii denseefi ati namo. ⁴ Da den o deleigi taki: “Masaa á be paamisi fu kon baka, no? We, da, a ná kon moo! Bika senten, ne geebi anga dede sikin fu wi avo mu didon ya ete. Da na goontapu de enke fa a be bigin. Noiti sani sa poi kengi ya.”

⁵ We, na di den sama de á wani sabi taki, Masaa Gadu be kengi sani kaba. Langa ten a fesi, da a be kumandei fu ala tapu, doo ondoo ya seefi mu meke. Namó a hii sani de be de wataa namo. Ne doti kon komoto a mindii toon goontapu, di lontu anga wataa ya. ⁶ Bakaten, ne a kumandei baka, fu wataa sungu a goontapu de kii ala sani. Ne goontapu fu a ten de kengi, toon di fu nownow. ⁷ Namó, nownow baka, da a poti wan kumandei baka taki, ala tapu, doo ondoo ya o boon kaba a soso. A fika en, fu gi faya, na a dei fu wi Masaa konbaka, fu kuutu ala sama di á wani teli Masaa Gadu.

⁸ Mi lobi biibiwan! Ma u á mu feegete taki, Masaa e si hii dunsu yali langa enke fa ai si wan dei namo. Soseefi ai si wan dei namo enke hii dunsu yali langa. ⁹ Da a ná daai Masaa e daai daai anga san a paamisi. Bika, son sama e denki so. Ma na langa pasensi, a teke fu gi u ten sai, fu ibiiwan sa fende pasi daai libi. Bika a á wani wan enkii sama go lasi.

¹⁰ Ma a dei di a o kon baka, da na enke fufuuman di ná piki a fesi. A dei de, da ala sani a tapu anda o sutu panya boon, fu bali lolo gwe enke donduu. Hii goontapu seefi o teke faya boon kiin, kelle.

*Peitilisi soi fa sani o de na a
nyun goontapu*

¹¹ We, na so ala sani o poli kaba a soso. Da meke wi libi de apaiti fasi gi Masaa Gadu. Meke u libi fu lesipeki en, a ini ala sani. ¹² Fa u de ape e luku a dei di wi Masaa o doo, da feti taanga anga a biibi libi. Dati sa yeepi meke a kon moo gaw. A dei de, da ala sani a tapu anda doo ondoo ya o boon a ini

gaan ati faya, fu sumutu gwe. ¹³ Ma wi ya dati, e denki fu fende, san a paamisi wi. Dati na wan nyun goontapu anga wan nyun peesi a tapu anda. Ala sani o de leti fasi fiti Masaa Gadu, na a tanpees de.

Kiiboi bosikopu

¹⁴ Mi lobi biibiwan! Na so wi e denki fu fende bun a Masaa Gadu. Da feti anga a biibi libi. Meke te wi Masaa doo, da a sa si u libi de apaiti fasi gi en. Meke fasi á de fu kaagi wi. Da a sa taki, en ati e switi a wi.

¹⁵ Ma sabi tu taki, wi Masaa abi langa pasensi, meke ai gi ibiiwan fu wi ten sai, fu fika takuudu anga ogii, fu teke biibi. Na so wi lobi biibi baala Pawlesi sikiifi soi u de tu. Masaa Gadu gi en apaiti koni, fu sabi den sani fi en ya. ¹⁶ Da ala en biifi e sikiifi den sowtu sani ya. Ma son sani e taanga fu sama fusutan. Da sama di á taampu taanga, soseefi sama di á wani teke taki, e denki den sani de enke fa a á taki den. Da den e daai den poti fa denseefi wani. Den e du so anga ala taa pisi fu Masaa Gadu Buku tu. Da ai tyai den lasi pasi, fu fende kaba a soso.

¹⁷ Lobi biibiwan! Ma mi wasikoi u de a fesi, fu luku bun anga falisi leli fu sama di ná teke taki. Den ná libi apaiti fasi gi Masaa Gadu. Bika dati o tyai u go waka fowtu fasi, fu pantan komoto na a taanga biibi fu u de. ¹⁸ Wi Masaa na Jesesi Kelestesi, enke Yeepiman di teke gaan bun ati fasi luku u. Da gi en pasi fu luku u so naamo. Suku fu sabi en moo anga moo tu. Mi e begi en, fu meke u sa poi gi en gaandi, fu bali gafa en, nownow tego. Amen, na so a de!

Beibel: okanisi tongo
New Testament in Eastern Maroon Creole
(NS:djk:Eastern Maroon Creole)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Eastern Maroon Creole

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eastern Maroon Creole

djk

Suriname

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Eastern Maroon Creole

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

23094d39-a89d-5e7b-9566-980a4fc35574